



Pro for life



- Cric rouleur
1500→10000 kg
- Rolling jack
1500→10000 kg
- Rangierwagenheber
1500→10000 kg
- Garagekrik
1500→10000 kg
- Gato carretilla
1500→10000 kg
- Cric su ruote
1500→10000 kg
- Macaco rolante
1500→10000 kg
- Podnośnik
1500→10000 kg
- Rulledonkraft
1500→10000 kg
- Καροτσόγρυλος
1500→10000 kg

Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalna
Original brugsanvisning
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσεως



DL.200
798999

DL.200LP
799035

DL.300
820826

DL.PL6
821028

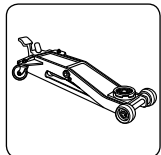
DL.200CR
798981

DL.150HL
799001

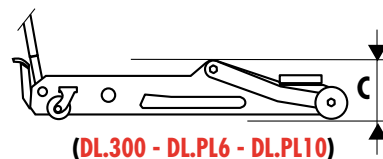
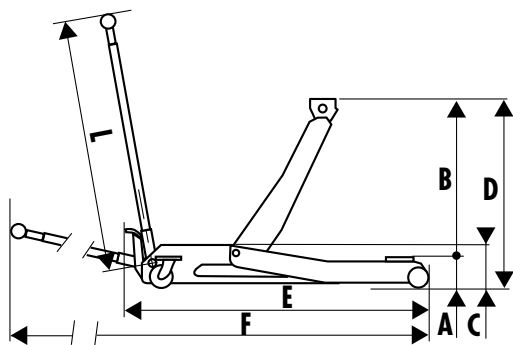
DL.200S
853661

DL.PL10
799107

NU-DL.CRICS/0710

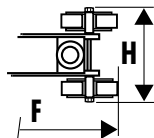
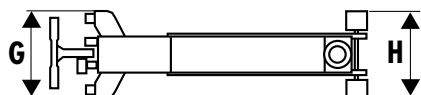


CE

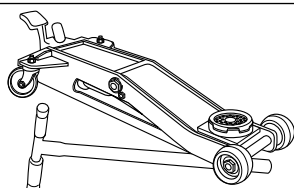


(DL.300 - DL.PL6 - DL.PL10)

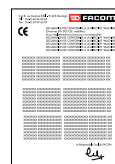
(DL.200CR)



	F (t)	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	L mm		
DL.150HL	1,5	110	665	165	775	1250	2180	360	360	1030	60,5 kg	250 cm ³
DL.200	2	75	390	135	465	880	1810	360	260	1030	32 kg	250 cm ³
DL.200S	2	85	325	160	410	650	1500	350	270	-	32 kg	170 cm ³
DL.200CR	2	75	390	135	465	940	1870	360	330	1030	33 kg	250 cm ³
DL.200LP	2	65	455	135	520	920	1850	360	260	1030	44,5 kg	250 cm ³
DL.300	3	140	385	185	525	1150	2080	360	260	1030	46 kg	410 cm ³
DL.PL6	6	170	410	220	580	1310	2215	414	336	950	81 kg	775 cm ³
DL.PL10	10	170	435	270	605	1600	2530	414	386	950	123 kg	1210 cm ³



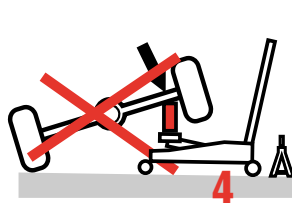
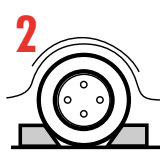
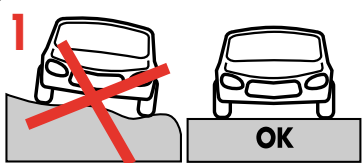
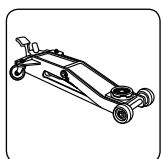
Q.NU-DL.CRCS/0710



5

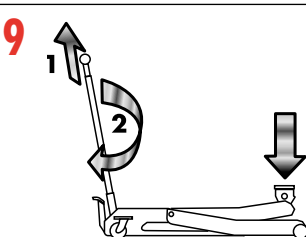
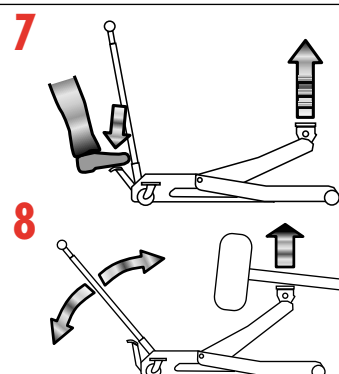
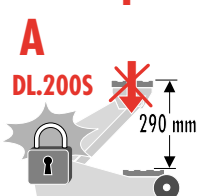


WA.21



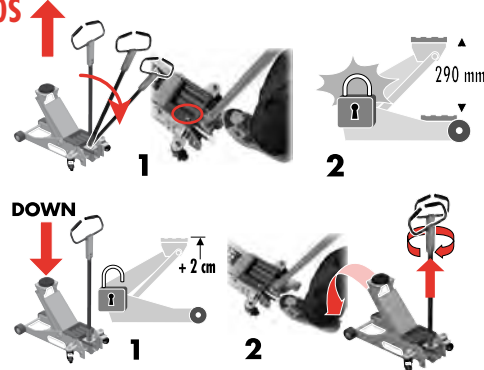
6

Q.PMEDL150HL
Q.PMEDL200
Q.PMEDL200S
Q.PMEDL200CR
Q.PMEDL200LP
Q.PMEDL300
Q.PMEDLPL6
Q.PMEDLPL10



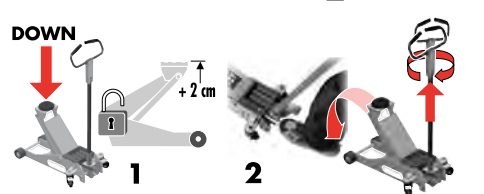
DL.200S

B



2

C



2



RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

FR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions et des précautions suivantes avant d'utiliser le cric.

La non-observation de ces précautions pourrait causer une détérioration du cric, voire de provoquer des blessures auprès des utilisateurs.

Informez de manière appropriée les travailleurs chargés de la mise en œuvre ou de la maintenance des équipements de travail et notamment des conditions d'utilisation des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.

Vérifier les appareils de levage:

- Vérification à la mise en service, à effectuer lors de la première utilisation de l'appareil, neuf ou d'occasion, dans l'établissement.
- Vérification à la remise en service, à effectuer lors de démontage et remontage, modification, réparation importante ou accident provoqué par la défaillance de l'appareil.
- Vérifications générales périodiques, effectuées à intervalle régulier, visant à détecter en temps utile toute détérioration susceptible de créer un danger.

Ces vérifications concernent les appareils mus mécaniquement ainsi que les appareils mus par la force humaine. Le résultat de ces vérifications doit être consigné sur le registre de sécurité ouvert par le chef d'établissement.

Lorsque les appareils sont défectueux, ils doivent être interdits d'usage ou réparés immédiatement.

Pour la maintenance manuelle, mettre à la disposition du personnel les protections individuelles nécessaires: chaussures de sécurité de préférence en matériaux insensibles aux hydrocarbures, gants de protection, etc.

Pour la maintenance mécanique, il est interdit de soulever, hors essais ou épreuve, une charge supérieure à celle marquée sur l'appareil.

Lors de l'utilisation de crics, il faut veiller particulièrement à ce que :

1. la charge maximale d'utilisation soit inscrite sur le cric,
2. la vérification de chaque cric soit effectuée:
 - tous les ans dans le cas d'un usage normal,
 - tous les 6 mois dans le cas d'un usage intensif,
 - immédiatement après une utilisation dans des conditions particulières, notamment s'il y a eu une surcharge accidentelle.

Les crics ne doivent servir qu'à lever ou descendre un véhicule. **Un cric rouleau ne doit pas être utilisé pour déplacer un véhicule ou une charge.**

Dans le cas d'un travail sous un véhicule levé:

- disposer un calage de manière à protéger le personnel de la descente intempestive du véhicule ainsi que d'un déplacement horizontal (3),
- placer un dispositif signalant la présence d'un travailleur,
- porter, si nécessaire, des lunettes de protection et une coiffe,
- utiliser un chariot de visite (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**)



AVERTISSEMENTS !

1. Avant de soulever un véhicule, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
2. Veillez que le véhicule à soulever soit parfaitement immobilisé (2).
3. Pour soutenir le véhicule, utiliser un autre moyen approprié, par exemple une chandelle FACOM **DL.3** (3). **DL.200S** → **A, B, C**, travailler sur le cran de sécurité enclenché.
4. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le cric.
5. N'utilisez jamais de rallonge (4).
6. Pendant l'utilisation du cric, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
7. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile (5). A l'inverse, trop d'huile peut endommager ou dérégler les appareils (voir "instructions avant utilisation").
8. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Pour plus d'informations, prenez contact directement avec votre distributeur FACOM qui vous a vendu votre matériel. FACOM recommande l'huile référence **WA.21** (5).
9. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible. Pour la remise en conformité de vos appareils, ces étiquettes sont disponibles (6) ainsi que la notice d'utilisation (**Q.NU-DL.CRICS/0710**).

INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le cric. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM.
3. Chaque pièce du cric doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérification du niveau d'huile

Avant d'utiliser le cric, purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air dans le système de clapets.

- Placer le bras de commande dans son logement et le fixer avec la vis prévue à cet effet.
- Tirer le levier de commande en arrière, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et pomper plusieurs fois afin d'obtenir une lubrification intérieure et une purge d'air.

En cas de nécessité de vérifier le niveau d'huile ou de faire un apport, le faire avec le piston en position basse, retirer le bouchon de remplissage et verser le contenu dans un récipient.

Avec le cric à l'horizontale, remettre la quantité d'huile nécessaire indiquée sur le tableau (page 2). Eviter l'entrée d'impuretés dans l'huile.

Après de longues périodes de fonctionnement, il est nécessaire de changer l'huile afin d'allonger la vie du cric.

IMPORTANT: Un excès d'huile par rapport au niveau maximum peut créer un dysfonctionnement du cric.

Remplir avec de l'huile FACOM (référence **WA.21**), la juste quantité (5).

MODE D'EMPLOI

1. **Monter la charge**
Avant de lever un véhicule, s'assurer qu'il soit totalement immobilisé sur une surface plane et horizontale (1) et (2). Le cric doit être sur une surface stable exempte de produit gras.
Les roues du cric doivent tourner librement.
Utiliser la pédale pour l'approche rapide au point d'élévation (7).
Pour lever le véhicule pomper de haut en bas à l'aide du levier de commande (8) tout en utilisant la course complète du piston. Caler le véhicule avec des chandelles (3).
2. **Descendre la charge**
Pour descendre le véhicule, lever légèrement ce dernier afin de libérer les chandelles. Vérifier l'absence de personnes ou d'obstacles sous le véhicule et tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre (9).
A la fin de la manœuvre, lâcher le levier qui reviendra automatiquement à sa position initiale.

DL.200S Ce cric est équipé d'un dispositif de sécurité mécanique (A) qui se déclenche automatiquement à une hauteur de 290 mm. Une jauge apparaît dans le hublot supérieur (B1) pour indiquer que le système de blocage mécanique est actionné.
Pour désactiver la sécurité mécanique, lever légèrement le cric et ouvrir le détendeur de pression comme indiqué au point (C).

MAINTENANCE

Quand le cric n'est plus utilisé, tenez celui-ci en position basse. Gardez propre le cric ainsi que les poignées. Lubrifiez régulièrement les parties en mouvement.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le cric ne peut pas soulever la charge ou semble comme une "éponge"	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne maintient pas la charge	le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne descend pas complètement	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne monte pas au maximum de sa capacité	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile

GARANTIE: Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.

Sous réserve du respect de l'ensemble des instructions décrites ci-dessus.



USER LIABILITY

Before using the jack, read the following instructions and precautions.

The non-application of these precautions may result in damaging the jack, and may even hurt users.

Inform appropriately the workers in charge of using and maintaining the work equipment, and notably on the conditions of use of work equipment, instructions, or guidelines concerning them.

Check the lifting devices:

- Check when initiating a task, upon first use of the device, whether new or second-hand, in the workshop
- Check upon start-up, to be performed upon dismounting and refitting, modification, major repair or accident caused by a device failure.
- General periodical checks, performed on a regular basis, aiming at timely detection of any damage likely to create a hazard.

These checks concern devices powered mechanically as well as devices powered by human force. The result of these checks must be recorded in the safety log opened by the site manager.

When devices are faulty, forbid their use or repair immediately.

For manual handling, provide the staff with the individual protections required: safety shoes, preferably in materials resistant to hydrocarbons, protection gloves, etc.

In mechanical handling, unless during tests or proofing, never lift a load exceeding that specified on the device.

When using jacks, the following must be ensured:

1. the maximum operating load must be mentioned on the jack,
2. each jack must be checked:
 - every year in the case of normal use,
 - every 6 months in the case of heavy use,
 - immediately after use in special conditions, notably after an accidental overload.

Jacks must be used only to lift or lower a vehicle. **Never use a rolling jack to move a vehicle or a load.**

When working under a raised vehicle:

- set a block to protect the staff from any untimely lowering of the vehicle, as well as any horizontal displacement **(3)**,
- place a device signalling worker presence,
- if required, wear protection glasses and a cap,
- use an inspection trolley (FACOM **DTS.1A** or **DTS.2**)



WARNINGS !

1. Before lifting a vehicle, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) **(1)**.
2. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised **(2)**.
3. To support the vehicle, use another appropriate means, e.g. a FACOM prop **DL.3 (3)**. **DL.200S → A, B, C**, to work on the launched notch of security.
4. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the jack properly.
5. Never use extensions **(4)**.
6. When using the jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
7. Check the oil level regularly **(5)**. Conversely, too much oil can damage or alter the adjustment of the devices (see « instructions before use »).
8. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil reference **WA.21 (5)**.
9. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available **(6)** as well as the operating instructions **(Q.NU-DL.CRICS/0710)**.

INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE

1. Before each use, check the jack. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts.
3. Each part in the jack must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.

INSTRUCTIONS BEFORE USE

Checking the oil level

Before using the jack, bleed the hydraulic circuit to remove air from the valve system.

- Insert the operating lever arm into its socket and tighten the screw.
- Pull back the operating lever, turn in a clockwise direction and pump several times to lubricate the inside of the jack and expel any air.

To check or top-up the oil level, place the piston in the down position. Remove the plug and pour the contents into a container.

With the jack in a horizontal position, refill with the correct volume of oil shown in the table (page 2). Do not allow impurities to enter the oil.

The oil should be changed after prolonged use to extend the life of the jack.

IMPORTANT: Filling with oil above the indicated maximum level may cause the jack to malfunction.

Fill with the correct amount of FACOM oil (reference **WA.21 (5)**).

INSTRUCTIONS OF USE

1. Lifting the load

Before lifting the vehicle, ensure that it is fully immobilised on a flat, horizontal surface **(1)** and **(2)**. The jack must be placed on a stable surface completely free of grease.

The wheels of the jack must turn freely.

First bring the jack into contact with the lifting point using the pedal **(7)**.

Lift the vehicle by pumping the operating handle up and down **(8)**, using the full piston stroke. Wedge the vehicle with axle stands **(3)**.

2. Lowering the load

To lower the vehicle, first raise it a little to allow the axle stands to be removed. Turn the lever clockwise, after first having checked that there are no persons or obstacles beneath the vehicle **(9)**.

Once the vehicle is lowered, release the lever which will return to its initial position.

DL.200S

This jack has mechanical safety device **(A)**, which acts automatically when reaching lifting height of 290 mm.

A gauge will appear in the upper cover window **(B1)** indicating that the mechanical blocking system is activated.

To unlock the mechanical safety lift the jack lightly and open the Release Valve as per point **(C)**.

MAINTENANCE

When the jack is no longer used, maintain it in the lower position. Keep the jack and handles clean. Lubricate moving parts regularly.

Symptom	Possible Causes	Remedies
Jack cannot lift load or pump feels spongy	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack lift load, but cannot hold	Low oil level Power unit malfunctioning	Add oil Replace
Jack can not lower completely	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack cannot reach maximum height	Air-bound Low oil level	Bleed hydraulic system Add oil

GUARANTEE : Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.

Subject to compliance with all of the above instructions.



VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der Benutzer muss vor der Benutzung des Wagenhebers die folgenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zur Kenntnis nehmen.

Die Missachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zu einer Beschädigung des Wagenhebers oder sogar zu Verletzungen der Benutzer führen.

Die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel beauftragten Mitarbeiter müssen insbesondere über die Betriebsbedingungen der Arbeitsmittel und die entsprechenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften eingehend informiert werden.

Prüfung der Hebezeuge:

- Prüfung bei der Inbetriebnahme, die bei der ersten Benutzung des neuen oder gebrauchten Geräts in der Werkstatt durchzuführen ist.

- Prüfung bei der Wiederinbetriebnahme, die bei Demontage und Zusammenbau, Änderung, umfangreicher Reparatur oder einem durch den Ausfall des Geräts verursachten Unfall durchzuführen ist.

- Regelmäßige allgemeine Prüfungen, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind, um alle gefährlichen Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.

Diese Prüfungen betreffen die mechanisch angetriebenen sowie die durch Menschenkraft angetriebenen Geräte. Das Ergebnis dieser Prüfungen muss schriftlich in dem vom Betriebsleiter angelegten Sicherheitsregister festgehalten werden.

Wenn die Geräte schadhaft sind, müssen sie sofort stillgelegt oder repariert werden.

Bei der manuellen Förderung müssen den Mitarbeitern die entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung gestellt werden: Sicherheitsschuhe möglichst aus kohlenwasserstoffbeständigem Material, Schutzhandschuhe, usw.

Bei der mechanischen Förderung ist es abgesehen von Tests und Prüfungen verboten, eine Last zu heben, die die auf dem Gerät markierte Tragfähigkeit überschreitet.

Beim Betrieb des Wagenhebers muss besonders darauf geachtet werden, dass:

1. die maximale Nutzlast auf dem Wagenheber markiert ist,

2. die Prüfung jedes Wagenhebers durchgeführt wird:

- bei einem normalen Gebrauch: jährlich

- bei einem intensiven Gebrauch: alle 6 Monate

- unmittelbar nach einer Benutzung unter besonderen Bedingungen, insbesondere wenn es zu einer zufälligen Überlastung gekommen ist.

Die Wagenheber dürfen nur zum Heben oder Senken eines Fahrzeugs verwendet werden.

Bei Arbeiten unter einem gehobenen Fahrzeug:

- das Fahrzeug so aufbocken, dass die Mitarbeiter vor einer versehentlichen Abwärts- bzw. Horizontalbewegung des Fahrzeugs geschützt sind (3),

- die Anwesenheit des Mechanikers durch eine entsprechende Vorrichtung signalisieren,

- gegebenenfalls eine Schutzbrille und eine Haube tragen,

- ein Inspektions-Rollbrett (FACOM **DTS.1A** oder **DTS.2**) benutzen.



WARNHINWEISE!

1. Achten Sie vor dem Heben eines Fahrzeugs darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet (1).

2. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist (2).

3. Benutzen Sie zum Abstützen des Fahrzeugs ein anderes geeignetes Mittel, zum Beispiel einen FACOM-Stützbock **DL.3 (3)**. **DL.200S → A, B, C**, Arbeiten im Bereich der Sicherheit tätig zu fangen.

4. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Wagenheber zentriert ist.

5. Benutzen Sie niemals eine Verlängerung (4).

6. Während der Benutzung des Wagenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.

7. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand (5). Ein Ölüberschuss kann die Geräte hingegen beschädigen oder verstellen (siehe „Anweisungen vor der Benutzung“).

8. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer **WA.21 (5)**.

9. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber (6) und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (**Q.NU-DL.CRI/CS/0710**).

ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG

1. Vor jeder Benutzung muss der Wagenheber geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.

2. Die schadhaften Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden.

3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des Wagenhebers geprüft werden.

ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

Prüfung des Ölstands

Entlüften Sie den Hydraulikkreis vor der Verwendung des Wagenhebers, um die Luft aus dem Ventilsystem zu entfernen.

- Legen Sie den Steuerarm in seine Aufnahme und befestigen Sie ihn mit der dafür vorgesehenen Schraube.

- Ziehen Sie den Steuerhebel nach hinten, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn und pumpen Sie mehrmals, um eine interne Schmierung und eine Entlüftung zu erreichen.

Falls es notwendig ist, den Ölstand zu überprüfen oder Öl nachzufüllen, tun Sie das bei abgesenktem Kolben, nehmen den Verschluss der Einfüllöffnung ab und gießen den Inhalt in einen Behälter.

Füllen Sie bei waagerechtem Wagenheber die erforderliche, in der Tabelle (Seite 2) angegebene Ölmenge ein. Achten Sie darauf, dass keine Unreinheiten in das Öl gelangen.

Nach längerer Betriebszeit muss das Öl gewechselt werden, um die Lebensdauer des Wagenhebers zu verlängern.

WICHTIG: Zuviel Öl oberhalb des maximalen Ölstands kann zur Fehlfunktion des Wagenhebers führen.

Füllen Sie die richtige Menge FACOM-Öl (Best.-Nr. **WA.21**) ein (5).

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Heben der Last

Vor dem Heben eines Fahrzeugs achten Sie darauf, dass es vollständig blockiert auf einer ebenen und waagerechten Fläche steht (1) und (2). Der Wagenheber muss auf einer stabilen, fettfreien Fläche stehen.

Die Räder des Wagenhebers müssen sich frei drehen.

Verwenden Sie das Pedal, um den Hebepunkt schnell zu erreichen (7).

Zum Anheben des Fahrzeugs pumpen Sie mit dem Steuerhebels (8) von oben nach unten und nutzen Sie dabei den vollständigen Hub des Kolbens. Stützen Sie das Fahrzeug mit Böcken (3) ab.

2. Senken der Last

Zum Absenken des Fahrzeugs heben sie es leicht an, um die Böcke freizugeben. Überprüfen Sie, ob sich Personen oder Hindernisse unter dem Fahrzeug befinden und drehen Sie den Hebel im Uhrzeigersinn (9).

Am Ende des Vorgangs lassen Sie den Hebel los, der dann automatisch in seine Anfangsstellung zurückkehrt.

DL.200S

Dieser Wagenheber hat eine mechanische Sicherheitseinrichtung (A), die automatisch wirkt, wenn eine Hubhöhe von 290 mm erreicht wird. Eine Anzeige erscheint im Fenster der oberen Abdeckung (B1) und zeigt an, dass das mechanische Blockiersystem aktiviert ist.

Zum Lösen der mechanischen Sicherung heben Sie den Wagenheber leicht an und öffnen Sie das Freigabeventil gemäß Punkt (C).

WARTUNG

Lagern Sie den Wagenheber, wenn er nicht benutzt wird. Halten Sie den Wagenheber und die Griffe sauber. Schmieren Sie regelmäßig die bewegten Teile.

Anzeichen	Mögliche Ursachen	Lösung
Heber kann die Last nicht heben. Pumpe federt.	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber hebt die Last aber kann sie nicht halten	Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann den niedrigsten Stand nicht erreichen	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann die maximale Höhe nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand.	System entlüften. Öl zufüllen.

GARANTIE: Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste.

Unter dem Vorbehalt der Beachtung aller oben angegebenen Anweisungen.



VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient kennis genomen te hebben van de volgende instructies en voorzorgsmaatregelen alvorens de krik te gebruiken.

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan tot onherstelbare beschadiging van de krik leiden, en zelfs tot letsel bij de gebruikers.

De werknemers die belast zijn met het gebruik of het serviceonderhoud van de werkapparatuur dienen goed geïnformeerd te worden en met name over de gebruiksvoorwaarden van de werkapparatuur en de instructies of de voorschriften hieromtrent.

Controle van de hefapparatuur:

- Controle van de inbedrijfname, die tijdens de eerste ingebruikname van het apparaat in het bedrijf dient te worden uitgevoerd, of dit nu nieuw of tweedehands is.

- Controle van de vernieuwde inbedrijfname, die uitgevoerd dient te worden tijdens demontage en montage, wijziging, belangrijke reparatie of na een ongeval veroorzaakt door een defect aan het apparaat.

- Algemene periodieke controles die regelmatig dienen te worden uitgevoerd, om op tijd beschadigingen op te merken die een gevaar zouden kunnen betekenen.

Deze controles betreffen mechanisch bewogen en door menselijke kracht bewogen apparaten. Het resultaat van deze controles moet genoteerd worden in het veiligheidsregister dat door de bedrijfsleider geopend moet worden.

Wanneer de apparatuur defect is, moet deze onmiddellijk gerepareerd worden of dient het gebruik hiervan verboden te worden.

Bij handmatige verwerking moet het personeel kunnen beschikken over de benodigde individuele beschermingsmiddelen: veiligheidsschoenen, die bij voorkeur ongevoelig zijn voor koolwaterstoffen, veiligheidshandschoenen, enz.

In geval van mechanische verwerking is het verboden om, behalve bij tests of proeven, een last hoger op te tillen dan op het apparaat staat aangegeven.

Tijdens het gebruik van de krik moet men er met name op letten dat:

1. de maximale gebruikslast op de krik vermeld staat,

2. iedere krik gecontroleerd wordt:

- jaarlijks bij een normaal gebruik,
- halfjaarlijks bij een intensief gebruik,
- onmiddellijk na een gebruik onder bijzondere omstandigheden, met name bij een incidentele overbelasting.

De krikken mogen uitsluitend gebruikt worden voor het ophijzen of laten zakken van een voertuig. Een **garagekrik mag niet gebruikt worden voor het verplaatsen van een voertuig of een last**.

Bij werkzaamheden onder een opgehesen voertuig:

- een wig zodanig plaatsen dat het personeel beschermd wordt tegen het plotseling zakken van het voertuig en tegen een horizontale verplaatsing (3),
- een voorziening plaatsen die de aanwezigheid van de monteur aangeeft,
- indien nodig een veiligheidsbril en een helm dragen,
- een inspectiewagen gebruiken (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**)



WAARSCHUWINGEN!

1. Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
2. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat (2).
3. Gebruik voor het optillen van het voertuig een ander geschikt middel, bijvoorbeeld een FACOM assteun FACOM **DL.3** (3). **DL.2005 → A, B, C**, werk voor de veiligheid te vangen betrokken.
4. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de krik te plaatsen
5. Nimmer een verlengstuk gebruiken (4).
6. Tijdens het gebruik van de krik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
7. Controleer regelmatig het oliepeil (5). Daarentegen kan teveel olie de apparatuur beschadigen of ontregelen (zie «instructies voor gebruik»).
8. Wanneer u de olie ververs, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie met referentie **WA.21** aan (5).
9. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten (6) en de gebruikshandleiding (**Q.NU-DL.CRICS/0710**) verkrijgbaar.

INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK

1. Voor ieder gebruik dient de krik gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden.
3. Leder onderdeel van de krik moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Controle van oliepeil

Ontlucht voor het gebruik van de krik het hydraulische systeem om alle lucht uit het kleppensysteem te halen.

- Plaats de bedieningsarm in zijn zitting en bevestig hem met de hiervoor bedoelde schroef.
- Trek de bedieningshendel naar achteren, draai hem met de klok mee en pomp meerdere malen voor een inwendige smering en ontluchting.

Controleer, indien nodig, het oliepeil en vul indien nodig olie bij, doe dit met de zuiger in de lage stand, verwijder de vuldop en giet de inhoud in een bak.

Vul met de krik in horizontale stand de nodige olie bij volgens de aanwijzingen op de tabel (pagina 2). Zorg dat er geen vuil in de olie komt.

Na een lange werkingsperiode moet de olie ververs worden, om de levensduur van de krik te verlengen.

BELANGRIJK: Teveel olie ten opzichte van het maximum niveau kan tot storingen in de krik leiden.

Vul FACOM olie (referentie **WA.21**) tot de juiste hoeveelheid bij (5).

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Het optillen van de last

Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit volledig stilstaat op een vlakke, horizontale ondergrond (1) en (2). De krik moet op een stabiele, vetvrije ondergrond staan.

De wielen van de krik moeten vrij kunnen draaien.

Gebruik het pedaal om snel bij het hefpunt te komen (7).

Pomp voor het opheffen van het voertuig van boven naar beneden met behulp van de bedieningshendel (8) en maak daarbij gebruik van de volledige slag van de zuiger. Zet het voertuig vast op de assteunen (3).

2. Het laten zakken van de last

Hef voor het laten zakken van het voertuig dit enigszins op, om de assteunen vrij te krijgen. Controleer of er geen personen of obstakels onder het voertuig aanwezig zijn en draai de hendel met de klok mee (9).

Laat aan het einde van de handeling de hendel los, deze zal automatisch terugkeren naar zijn oorspronkelijke stand.

DL.2005

Deze jack-aansluiting is voorzien van een mechanische beveiliging (A), die automatisch wordt geactiveerd bij een hoogte van 290 mm. Er verschijnt een meter in het venster van het bovendeksel (B1), wat betekent dat de mechanische blokkering actief is.

Om deze mechanische beveiliging weer te deblokkeren, tilt u de jack-aansluiting enigszins op en opent u de aflaatsklep zoals beschreven in punt (C).

SERVICEONDERHOUD

Wanneer de krik niet meer gebruikt wordt, houd u deze in de lage stand. Houd de krik en de handgrepen schoon. Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.

Kenmerk	Mogelijke Oorzaken	Oplossingen
Krik kan de last niet tillen. Pomp voelt sponsachtig aan	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Ontlucht het hydraulische. Vul olie bij. Vervangen.
Krik tilt de last, maar kan deze niet houden.	Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan niet geheel zakken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Hydraulisch systeem ontluichten. Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan de maximum hoogte niet bereiken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil.	Hydraulisch systeem ontluichten. Vul olie bij.

GARANTIE: Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.

Onder voorbehoud van de inachtneming van alle hierboven beschreven instructies.



RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

ES

El usuario debe haberse informado sobre las siguientes instrucciones y precauciones antes de utilizar el gato

La no observación de estas precauciones podría causar un deterioro del gato, e incluso provocar heridas a los usuarios.

Informar de manera apropiada a los trabajadores encargados de la implantación o del mantenimiento de los equipos de trabajo y en especial de las condiciones de utilización de los equipos de trabajo, de las instrucciones o consignas que les conciernen.

Verificar los aparatos de elevación:

- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante la primera utilización del aparato, nuevo o de ocasión, en el establecimiento.

- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante de desmontaje y montaje, modificación, reparación importante o accidente provocado por el fallo del aparato.

- Verificaciones generales periódicas, efectuadas a intervalos regulares, cuyo fin es detectar en tiempo útil cualquier deterioro susceptible de crear un peligro.

Estas verificaciones conciernen a los aparatos movidos mecánicamente así como los aparatos movidos por la fuerza humana. El resultado de estas verificaciones se debe consignar en el registro de seguridad abierto por el jefe de establecimiento.

Cuando los aparatos están defectuosos, se debe prohibir su uso o reparar inmediatamente.

Para la manipulación manual, poner a disposición del personal las protecciones individuales necesarias: zapatos de seguridad de preferencia de materiales insensibles a los hidrocarburos, guantes de protección, etc.

Para la manipulación mecánica, está prohibido levantar, fuera de pruebas o ensayos, una carga superior a la marcada en el aparato.

Durante la utilización de los gatos, hay que controlar particularmente que:

1. I. la carga máxima de utilización est inscrita en el gato,

2. Ise haya efectuado la verificación de cada gato:

- todos los años en caso de un uso normal,

- cada 6 meses en caso de un uso intensivo,

- inmediatamente después de una utilización en condiciones particulares, en especial si ha habido una sobrecarga accidental.

Los gatos sólo deben servir para levantar o bajar un vehículo. **Un gato enrollador no se debe utilizar para desplazar un vehículo o una carga.**

En el caso de un trabajo bajo un vehículo levantado:

- disponer de un calado de tal manera que se proteja al personal de la bajada intempestiva del vehículo así como de un desplazamiento horizontal (3),

- colocar un dispositivo que señale la presencia de un trabajador,

- llevar, si fuere necesario, gafas de protección y una cofia,

- utilizar un carro de inspección (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**)



ADVERTENCIAS

1. Antes de levantar un vehículo, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).

2. Controle que el vehículo por levantar est perfectamente inmovilizado (2).

3. Para sostener el vehículo utilizar otro medio apropiado, por ejemplo un caballete FACOM **DL.3** (3). **DL.200S** → **A, B, C**, trabajar en el punto enganchado de seguridad.

4. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato.

5. Nunca utilice extensión (4).

6. Durante la utilización del gato, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.

7. Verifique regularmente el nivel del aceite (5). A la inversa, demasiado aceite puede dañar o desajustar los aparatos (ver «instrucciones antes de la utilización»).

8. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite referencia **WA.21** (5).

9. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles (6) así como el manual de utilización (**Q.NU-DL.CRICs/0710**).

INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el gato. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.

2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM.

3. Cada pieza del gato se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.

INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

Verificación del nivel de aceite

Antes de utilizar el gato, purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire en el sistema de válvulas.

- Colocar el brazo de mando en su alojamiento y fijarlo con el tornillo previsto para este fin.

- Halar hacia atrás la palanca de mando, girarla en el sentido de las manecillas del reloj y bombear varias veces a fin de obtener una lubricación interior y una purga de aire.

Si fuera necesario comprobar el nivel de aceite o rellenar, hacerlo con el pistón en la posición inferior, retirar el tapón de llenado y verter el contenido en un recipiente.

Con el gato horizontal, volver a llenar con la cantidad de aceite necesaria que se indica en la tabla (página 2). Evitar la entrada de impurezas en el aceite.

Después de prolongados periodos de funcionamiento, es necesario cambiar el aceite a fin de alargar la vida útil del gato.

IMPORTANTE: Un exceso de aceite en relación al nivel máximo puede afectar el funcionamiento del gato.

Rellenar con aceite FACOM (referencia **WA.21**), en la cantidad adecuada (5).

MODO DE UTILIZACIÓN

1. Subir la carga

Antes de elevar un vehículo, asegurarse que el mismo esté totalmente inmovilizado sobre una superficie plana y horizontal (1) y (2). El gato debe hallarse sobre una superficie estable exenta de productos grasos.

Las ruedas del gato deben girar libremente.

Utilizar el pedal para acercarse rápidamente al punto de elevación (7).

Para elevar el vehículo, bombear de arriba abajo con la palanca de mando (8) utilizando la carrera completa del pistón. Calzar el vehículo con cuñas (3).

2. Bajar la carga

Para hacer descender el vehículo, elevarlo ligeramente para liberarlo de las cuñas. Comprobar la ausencia de personas o de obstáculos debajo del vehículo y girar la palanca en el sentido de las manecillas del reloj (9).

Al terminar la maniobra, soltar la palanca, la cual regresará automáticamente a su posición inicial.

DL.200S

Este gato posee un enclavamiento mecánico de seguridad (**A**), el cual actúa automáticamente al alcanzar una altura de elevación de 290mm. En ese momento asoma un testigo (**B1**) que indica que el dispositivo de seguridad está activado.

Para desenclavar el mecanismo y descender el vehículo eleve un poco la carga bombeando un par de veces el gato, pise el pedal y accione la descarga, punto (**C**).

MANTENIMIENTO

Cuando ya no se utilice el gato, manténgalo en posición baja. Mantenga limpio el gato así como las empuñaduras. Lubrique regularmente las partes en movimiento.

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El gato no puede levantar la carga o parece como una "esponja"	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sujeta la carga	el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	añada aceite reemplace
El gato no baja completamente:	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sube al máximo de su capacidad	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	purgue el sistema hidráulico añada aceite

GARANTÍA: Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM o en la tarifa FACOM.

A reserva de que se respeten todas las instrucciones descritas anteriormente.



RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

Prima di usare il cric, l'utente è tenuto a prendere nota delle istruzioni e delle precauzioni sotto riportate.

Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe provocare il deterioramento del cric, o addirittura essere causa di lesioni alle persone.

Informare in modo appropriato i dipendenti incaricati del funzionamento o della manutenzione delle apparecchiature di lavoro, in particolare per quanto riguarda le condizioni di utilizzo di tali apparecchiature, le relative istruzioni o prescrizioni.

Verificare le apparecchiature di sollevamento:

- Verifica alla messa in funzione, da effettuarsi in occasione del primo utilizzo in officina dell'apparecchiatura, sia essa nuova o usata.

- Verifica in occasione di una nuova messa in funzione, da effettuarsi durante lo smontaggio e rimontaggio, la modifica, la riparazione di una certa entità, oppure in caso di incidente causato dal guasto dell'apparecchiatura.

- Verifiche generali periodiche, eseguite ad intervalli regolari, miranti a rivelare in tempo utile qualsiasi traccia di deterioramento atto a creare un pericolo.

Queste verifiche riguardano le apparecchiature azionate meccanicamente nonché quelle azionate da forza umana. Il risultato di queste verifiche dev'essere riportato sul registro di sicurezza aperto dal responsabile d'officina.

Se le apparecchiature sono difettose, ne deve essere vietato l'utilizzo oppure devono essere riparate immediatamente.

Per la movimentazione manuale, mettere a disposizione del personale le necessarie protezioni individuali: scarpe anti-infortunistiche, preferibilmente in materiali insensibili agli idrocarburi, guanti di protezione, ecc.

Per la movimentazione meccanica, è vietato sollevare, a parte i casi di collaudo o prove da effettuarsi, un carico superiore a quello riportato sull'apparecchiatura.

In caso di utilizzo di un cric, è necessario prestare particolare attenzione a quanto segue:

1. il carico massimo di utilizzo dev'essere riportato sul cric,

2. la verifica di ciascun cric dev'essere effettuata:

- una volta all'anno in caso di uso normale,

- ogni 6 mesi in caso di uso intensivo,

- subito dopo un utilizzo in condizioni particolari, in special modo se accidentalmente si è verificato un sovraccarico.

I martinetti devono servire esclusivamente a sollevare o abbassare un veicolo. **Non utilizzare il cric su ruote per spostare veicoli o carichi.**

In caso di intervento sotto ad un veicolo sollevato:

- disporre un organo di bloccaggio in modo da proteggere il personale dall'abbassamento improvviso del veicolo, nonché dallo spostamento orizzontale (3),

- disporre un dispositivo che segnali la presenza del meccanico,

- indossare, se necessario, gli occhiali di protezione e una cuffia,

- utilizzare un carrello d'ispezione (FACOM **DTS.1A** oppure **DTS.2**)



AVVERTENZE!

1. Prima di sollevare un veicolo, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).

2. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato (2).

3. Per sostenere il veicolo, utilizzare un altro mezzo appropriato, per esempio una candela FACOM **DL.3** (3). **DL.200S** → A, B, C, i lavori la sicura inserita.

4. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul cric.

5. Non usare mai prolunghe (4).

6. Durante l'uso del cric, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.

7. Verificare con regolarità il livello dell'olio (5). Al contrario, una quantità di olio troppo elevata potrebbe danneggiare o sfalsare la regolazione delle apparecchiature (vedere «istruzioni prima dell'uso»).

8. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.

Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio riferimento **WA.21** (5).

9. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette (6), sia le istruzioni per l'uso (**Q.NU-DL.CRICs/0710**).

ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il cric. In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.

2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM.

3. Ciascun pezzo del cric dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.

ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO

Verifica del livello dell'olio

Prima di utilizzare il cric, spurgare il circuito idraulico per eliminare l'aria dal sistema di valvole.

- Porre il braccio di comando nella relativa sede e fissarlo con l'apposita vite.

- Tirare indietro la leva di comando, ruotarla in senso orario e pompare più volte per ottenere lubrificazione interna e spurgo dell'aria.

In caso di verifica del livello dell'olio o di necessità di rabboccare, durante tali operazioni, il pistone deve essere in posizione inferiore, togliere il tappo di riempimento e versare il contenuto in un recipiente.

Con il cric in posizione orizzontale, rimettere la necessaria quantità di olio, indicata dalla tabella (pagina 2). Proteggere l'olio dalle particelle di impurezze.

Dopo un lungo periodo di funzionamento, è necessario cambiare l'olio per prolungare la durata del cric.

IMPORTANTE: Un eccesso di olio rispetto al livello massimo può provocare un cattivo funzionamento del cric.

Riempire con olio FACOM (Rif. **WA.21**), in quantità giusta (5).

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **Alzare il carico**

Prima di sollevare un veicolo, verificare che sia completamente immobilizzato su una superficie piana e orizzontale (1) e (2). Il cric deve essere su una superficie stabile esente da grassi.

Le ruote del cric devono girare liberamente.

Utilizzare il pedale per l'avvicinamento rapido al punto di sollevamento (7).

Per sollevare il veicolo pompare dall'alto in basso, mediante la leva di comando (8) utilizzando la corsa completa del pistone. Stabilizzare il veicolo mediante puntelli di sostegno (3).

2. **Abbassare il carico**

Per abbassare il veicolo, sollevarlo leggermente per svincolare i puntelli. Verificare che non vi siano persone o ostacoli sotto il veicolo e girare la leva in senso orario (9).

Alla fine della manovra, rilasciare la leva che tornerà automaticamente in posizione iniziale.

DL.200S

Questo martinetto dispone di un dispositivo di sicurezza meccanico (A), che agisce automaticamente quando raggiunge l'altezza di sollevamento di 290 mm. Un indicatore appare sulle finestre del coperchio superiore (B1) ad indicare che il sistema di blocco meccanico è attivato.

Per sbloccare il dispositivo di sicurezza meccanico sollevare leggermente il martinetto ed aprire la valvola di scarico, come indicato nel punto (C).

MANUTENZIONE

Quando non viene utilizzato, il cric deve rimanere in posizione abbassata. Tenere pulito sia il cric che le impugnature. Lubrificare regolarmente le parti in movimento.

SINTOMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
Il cric non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa»	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il cric non mantiene il carico nella posizione raggiunta	livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	aggiungere olio sostituire
Il cric non si abbassa completamente	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il cric non si alza fino al massimo della sua capacità	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio

GARANZIA: Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM

Con riserva del rispetto dell'insieme delle precedenti istruzioni.



RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

O utilizador deve conhecer as seguintes instruções e precauções, antes de utilizar o macaco.

O não cumprimento destas precauções poderia provocar uma avaria do macaco, incluindo provocar ferimentos nos utilizadores.

Informar de forma apropriada os trabalhadores encarregues da utilização ou manutenção dos equipamentos de trabalho, especialmente sobre as condições de utilização dos equipamentos de trabalho, instruções ou respectivos manuais.

Verificar os aparelhos de elevação:

- Verificação da colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da primeira utilização do aparelho, novo ou usado, no local de trabalho.

- Verificação da nova colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da desmontagem e remontagem, modificação, reparação importante ou acidente provocado pela avaria do aparelho.

- Verificações gerais periódicas, efectuadas regularmente, que visam detectar em tempo útil qualquer deterioração que possa constituir um perigo.

Estas verificações são relativas aos aparelhos movidos mecanicamente, bem como a aparelhos movidos pela força humana. O resultado destas verificações deve ser indicado no registo de segurança aberto pelo encarregado do local.

Quando os aparelhos estão avariados, não devem ser utilizados ou devem ser imediatamente reparados.

Para a manutenção manual, colocar à disposição do pessoal as protecções individuais necessárias: sapatos de segurança, de preferência resistentes a hidrocarbonetos, luvas de protecção, etc.

Para a manutenção mecânica, é proibido elevar, aquando de um ensaio ou teste, uma carga superior à marcada no aparelho.

Aquando da utilização de macacos, é necessário certificar-se especialmente de que:

1. a carga máxima de utilização está escrita no macaco,

2. a verificação de cada macaco foi efectuada:

- todos os anos no caso de uma utilização normal,

- a cada 6 meses em caso de uma utilização intensiva,

- imediatamente após uma utilização em condições particulares, especialmente se ocorreu uma sobrecarga accidental.

Os macacos apenas devem servir para elevar ou descer um veículo. **Um macaco rolante não deve ser utilizado para deslocar um veículo ou uma carga.**

No caso de um trabalho num veículo elevado:

- colocar um calço de forma a proteger o pessoal contra a descida intempestiva do veículo, bem como uma deslocação horizontal (3),

- colocar um dispositivo que assinala a presença de um trabalhador,

- levar, se necessário, óculos de protecção e um capacete,

- utilizar um carrinho de visita (FACOM DTS.1A ou DTS.2)



AVISOS !

1. Antes de elevar um veículo, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).

2. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado (2).

3. Para apoiar o veículo, utilize outro meio apropriado, por exemplo, um cavalete FACOM DL.3 (3). DL.200S → A, B, C, o trabalho sobre a trava de segurança envolvidos.

4. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco.

5. Nunca utilizar extensões (4).

6. Durante a utilização do macaco, não deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.

7. Verificar regularmente o nível do óleo (5). No entanto, óleo em excesso pode danificar ou desregular os aparelhos (consultar « instruções antes da utilização »).

8. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo com a referência WA.21 (5).

9. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis (6) bem como o manual de utilização (Q.NU-DL.CRICS/0710).

INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o macaco. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.

2. As peças avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM.

3. Cada peça do macaco deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.

INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Verificação do nível do óleo

Antes de utilizar o macaco, purgar o circuito hidráulico para eliminar o ar no sistema de válvulas.

- Colocar o braço de comando no respectivo alojamento e fixá-lo com o parafuso previsto para o efeito.

- Puxar a alavanca de comando para trás, rodá-la para a direita e bombear várias vezes a fim de obter uma lubrificação interior e uma purga do ar.

Caso seja necessário verificar o nível do óleo ou atestar, efectué-lo com o êmbolo na posição baixa, retirar o tampão de enchimento e deitar o conteúdo num receptáculo.

Com o macaco na horizontal, encher com a quantidade de óleo necessária, indicada na tabela (página 2). Evitar a entrada de impurezas no óleo.

Após longos períodos de funcionamento, é necessário mudar o óleo para prolongar a vida útil do macaco.

IMPORTANTE: Um excesso de óleo em relação ao nível máximo pode criar uma avaria do macaco.

Encher com óleo FACOM (referência WA.21), a quantidade certa (5).

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. Colocar a carga

Antes de elevar um veículo, certificar-se de que este está totalmente imobilizado numa superfície plana e horizontal (1) e (2). O macaco deve estar numa superfície estável, sem produtos gordurentos.

As rodas do macaco devem rodar livremente.

Utilizar o pedal para a abordagem rápida ao ponto de elevação (7).

Para elevar o veículo, bombear de cima a baixo, utilizando a alavanca de comando (8), utilizando o curso completo do êmbolo. Calçar o veículo com escoras (3).

2. Descida da carga

Para descer o veículo, elevar ligeiramente este último para libertar as escoras. Verificar a ausência de pessoas ou obstáculos debaixo do veículo e rodar a alavanca para a direita (9).

No fim da manobra, saltar a alavanca, que regressará automaticamente à respectiva posição inicial.

DL.200S Este macaco tem um dispositivo de segurança mecânica (A), que actua automaticamente ao alcançar uma altura de elevação de 290 mm. Irá surgir um indicador na janela da tampa superior (B1) indicando que o sistema de bloqueio mecânico está activado.
Para desbloquear o dispositivo de segurança mecânica, eleve ligeiramente o macaco e abra a válvula de descarga, de acordo com o ponto (C).

MANUTENÇÃO

Quando o macaco deixa de ser utilizado, coloque-o em posição baixa. Mantenha limpo o macaco e as respectivas peças. Lubrifique regularmente as peças em movimento

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O macaco não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja»	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purge o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não mantém a carga	o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	acrescente óleo substitua
O macaco não desce completamente	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purge o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não sobe ao máximo da sua capacidade	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo	purge o sistema hidráulico acrescente óleo

GARANTIA: Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.

Sob reserva do cumprimento das instruções escritas acima.



ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zapoznać się z następującymi instrukcjami i zaleceniami przed użyciem podnośnika.

Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować uszkodzenie podnośnika, a nawet spowodować obrażenia ciała użytkownika.

Informować we właściwy sposób pracowników zajmujących się obsługą lub konserwacją wyposażenia roboczego, przede wszystkim o warunkach użytkowania wyposażenia roboczego, instrukcjach i zaleceniach dotyczących tego wyposażenia.

Sprawdzać urządzenia do podnoszenia:

- Kontrola uruchomienia, wykonywana przy pierwszym użyciu urządzenia, nowego lub używanego, w zakładzie.
- kontrola przy ponownym użyciu, wykonywana przy demontażu i montażu, modyfikacji, poważnej naprawie lub wypadku spowodowanym przez uszkodzenie urządzenia.
- Ogólne kontrole okresowe, wykonywane regularnie, mające na celu wykrycie wszelkich uszkodzeń mogących stanowić przyczynę niebezpieczeństwa.

Kontrole dotyczą urządzeń poruszanych mechanicznie oraz urządzeń poruszanych siłą mięśni. Wynik kontroli musi być ujęty w rejestrze bezpieczeństwa prowadzonym przez kierownika zakładu.

Kiedy urządzenia są uszkodzone, muszą zostać wycofane z użytkowania lub natychmiast naprawione.

Przy transporcie ręcznym, należy udostępnić personelowi niezbędne zabezpieczenia indywidualne: obuwie ochronne, najlepiej z materiałów olejoodpornych, rękawice ochronne, itd. Do transportu mechanicznego, zabrania się podnoszenia, z wyjątkiem prób i testów, ciężarów przekraczających podane na urządzeniu.

W czasie użytkowania podnośnika, należy zwracać uwagę aby:

1. obciążenie maksymalne użytkownika było zanotowane na podnośniku,
2. kontrola każdego podnośnika została wykonana:
 - raz w roku w przypadku normalnego użytkowania,
 - co 6 miesięcy w przypadku intensywnego użytkowania,
 - natychmiast po użyciu w wyjątkowych warunkach, zwłaszcza w razie przypadkowego przeciążenia.

Podnośniki mogą służyć wyłącznie do podnoszenia lub opuszczania samochodów. Podnośnik nie może być używany do przemieszczania samochodu lub ciężaru.

W przypadku pracy pod uniesionym samochodem:

- należy ustawić podporę w taki sposób, aby zabezpieczyć personel przed przypadkowym opadnięciem samochodu oraz przemieszczeniem w poziomie (3),
- należy umieścić oznakowanie informujące o obecności pracownika,
- zakładać, jeżeli zachodzi potrzeba, okulary ochronne i nakrycie głowy,
- stosować wózek warsztatowy (FACOM **DTS.1A** lub **DTS.2**)



OSTRZEŻENIA!

1. Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
2. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
3. Do podtrzymania samochodu należy stosować odpowiednie środki, na przykład podpórę FACOM **DL3** (3). **DL.200S → A, B, C**, praca na temat bezpieczeństwa prowadzących połowów.
4. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośniku.
5. Nigdy nie używać przedłużacza (4).
6. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
7. Sprawdzić regularnie poziom oleju (5). Zbyt duża ilość oleju może uszkodzić lub rozregulować urządzenie (patrz «instrukcje przed użyciem»).
8. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej o symbolu **WA.21** (5).
9. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (6) oraz instrukcja obsługi (**Q.NU-DL.CRICS/0710**).

INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI

1. Przed każdym użyciem podnośnika, należy go sprawdzić. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM.
3. Każda część podnośnika musi zostać skontrolowana w przypadku przeciążenia lub uderzenia.

INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM

1. Kontrola poziomu oleju

Przed użyciem podnośnika, należy opróżnić obieg hydrauliczny, aby odpowietrzyć zawory.

- Wstawić ramię dźwigni sterującej i zamocować za pomocą dostarczonej śruby.
- Pociągnąć dźwignię sterującą do tyłu, obrócić nią zgodnie z kierunkiem obrotu wskazówek zegara i pompować kilkakrotnie, aby wykonać smarowanie wewnętrzne i odpowietrzenie.

W razie potrzeby, sprawdzić poziom oleju lub dolać oleju, czynność tę należy wykonywać z łokciem ustawionym w pozycji dolnej, wyjąć korek zbiornika i wlać odpowiednią ilość oleju.

Ustawić podnośnik w pozycji poziomej, wymagana ilość oleju podana jest w tabeli (strona 2). Zwrócić uwagę, aby nie wprowadzać zanieczyszczeń do oleju.

Po długim okresie pracy, należy wymienić olej, aby przedłużyć okres użytkowania podnośnika.

WAŻNE: Zbyt duża ilość oleju, powyżej maksymalnego poziomu, może być przyczyną uszkodzenia lub rozregulowania podnośnika.

Używać oleju FACOM (referencja **WA.21**) w wymaganej ilości (5).

SPOSÓB UŻYCIA

1. Podnoszenie ciężaru

Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na płaskiej i poziomej powierzchni (1) i (2). Podnośnik należy ustawić na stabilnej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju).

Koła podnośnika muszą obracać się swobodnie.

Używać pedału dla szybkiego osiągnięcia punktu podnoszenia (7).

Aby podnieść samochód, należy pompować z góry w dół za pomocą dźwigni sterującej (8) przy pełnym skoku tłoka. Unieruchomić samochód za pomocą podpór (3).

2. Opuszczanie ciężaru

Aby opuścić samochód, należy go podnieść, aby zwolnić podpory. Sprawdzić, czy żadna osoba lub przeszkoda nie znajduje się pod samochodem i obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu wskazówek zegara (9).

Na koniec czynności opuszczania, zwolnić dźwignię, która automatycznie ustawi się w położeniu początkowym.

DL.200S

Ten podnośnik posiada mechaniczne urządzenie zabezpieczające (**A**), które działa samoczynnie przy osiągnięciu wysokości podnoszenia 290 mm. W górnym oknie pokrywy (**B1**) pojawi się wskaźnik wskazujący, że system mechanicznego blokowania jest włączony.

Aby odblokować mechaniczne urządzenie zabezpieczające należy podnieść lekko podnośnik i otworzyć zawór spustowy, patrz punkt (**C**).

KONSERWACJA

Kiedy podnośnik nie jest używany, należy go przechowywać w pozycji dolnej. Podnośnik i uchwyty należy utrzymywać w czystości. Smarować regularnie części w ruchu.

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Podnośnik nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka»	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski pompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnik nie podtrzymuje ciężaru	poziom oleju jest za niski pompa nie działa	dolać olej wymienić
Podnośnik nie opada całkowicie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski pompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnik nie unosi się maksymalnie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej

GWARANCJA: Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.

Z zastrzeżeniem przestrzegania wszystkich opisanych powyżej instrukcji.



BRUGERENS ANSVAR

Brugeren skal have læst og forstået følgende anvisninger og sikkerhedsanvisninger, før donkraften anvendes.

Manglende overholdelse af disse forholdsregler kan medføre beskadigelse af donkraften og medføre personskader for brugerne.

Informér de personer, der skal benytte eller vedligeholde arbejdsudstyret, på korrekt vis blandt andet om betingelserne for brug af arbejdsudstyret samt gældende anvisninger og instruktioner.

Kontroller løfteanordningerne:

- Kontrol for første ibrugtagning skal udføres, første gang det nye eller brugte apparat tages i brug på stedet.
- Kontrol for efterfølgende ibrugtagning skal udføres i forbindelse med af- og påmontering, ændringer, større reparationer eller uheld, der skyldes, at apparatet er defekt.
- Generelle periodiske kontroller skal udføres med regelmæssige intervaller for i tide at opdage beskadigelser, som kan medføre fare.

Disse kontroller vedrører apparater, der bevæges mekanisk, samt apparater der bevæges med personers kraft. Resultatet af disse kontroller skal registreres i sikkerhedsregistret af den ansvarlige.

Når apparaterne er defekte, må de ikke anvendes, men skal repareres med det samme.

Til manuel godshåndtering skal personalet have stillet det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr til rådighed: Sikkerhedssko (helst i materialer der tåler bilolier), beskyttelseshandsker osv.

Til mekanisk godshåndtering er det forbudt at løfte en last, der er tungere end den værdi, der er anført på apparatet (ud over test og prøver).

Under brug af donkraft skal man være særligt opmærksom på at:

1. Den maksimale last, der må løftes, er anført på donkraften
2. Donkraften er korrekt efterset
 - en gang om året ved normal brug
 - hver 6. måned ved intensiv brug
 - øjeblikkeligt efter brug under særlige omstændigheder, specielt i tilfælde af en overbelastning ved et uheld.

Donkraftene må kun bruges til at løfte eller sænke et køretøj. **En rulleddonkraft må ikke anvendes til at flytte køretøjet eller en last.**

Ved arbejde under en løftet bil:

- Anbring en opklodningsanordning for at beskytte personalet, hvis køretøjet ved et uheld skulle falde ned eller bevæge sig vandret (3),
- Anbring en anordning, der viser, at en person arbejder i inspektionsgraven
- Brug sikkerhedsbriller og hovedværn, hvis nødvendigt.
- Brug et liggebræt (FACOM **DTS.1A** eller **DTS.2**)



SIKKERHEDSANVISNINGER!

1. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
2. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt (2).
3. Brug et andet egnet middel til at løfte køretøjet, f.eks. en buk fra FACOM **DL3 (3)**. **DL.200S → A, B, C**, arbejdet med sikkerhed fanget forlovet.
4. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på donkraften.
5. Brug aldrig en forlænger (4).
6. Mens donkraften bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
7. Kontroller regelmæssigt oliestanden (5). For meget olie kan også beskadige eller genere apparaternes indstilling (se afsnittet anvisninger før brug).
8. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensmidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med referencen **WA.21 (5)**.
9. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter (6) samt brugsanvisningen tilgængelige ([Q.NU-DL.CRICS/0710](#)).

ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG

1. Før brug hver gang skal donkraften kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele.
3. Alle donkraftens enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.

ANVISNINGER FØR BRUG

Kontrol af oliestand

Før brugen af rulleddonkraften skal de hydrauliske kredsløb udluftes for at undgå luft i ventilsystemet.

- placer styrearmen i holderen og fastgør den med bolten der er beregnet hertil
- træk styrehåndtaget bagud, drej det i retning med uret, hvorefter der pumpes flere gange hvorved der finder en indvendig smøring og udluftningen sted.

Hvis det er nødvendigt at kontrollere olieniveauet eller at fylde på, gøres dette med stangen i laveste position, påfyldningsdækslet fjernes og indholdet hældes i en beholder.

Mens rulleddonkraften er i vandret position tilføres den nødvendige mængde olie, som vist i tabellen (side 2). Undgå urenheder i olien.

Efter en længere driftsperiode er det nødvendigt at skifte olien, for derved at forlænge rulleddonkraftens holdbarhed.

VIGTIGT: For meget olie i forhold til det maksimale niveau, kan medføre, at rulleddonkraften ikke fungerer korrekt.

Fyld FACOM olie på (ref. **WA.21**) i den rette mængde (5).

BRUGSANVISNING

1. Loft af lasten

Før et køretøj hæves, skal man sørge for, at det står fuldstændig stille på en plan og vandret flade (1) og (2). Rulleddonkraften skal stå på et stabilt, olie- og fedtfrit underlag.

Rulleddonkraftens hjul skal kunne dreje frit.

Brug pedalen for hurtigt at manøvrere hen til hævepunktet (7).

For at hæve køretøjet pumpes oppefra og nedefter med styrehåndtaget (8), idet hele stangens gang udnyttes. Opklods køretøjet med bukke (3).

2. Sænkning af lasten

For at sænke køretøjet, løftes det en lille smule, således at opklodningsbukkene kan fjernes. Vær sikker på, at der hverken er personer eller ting under køretøjet, og drej håndtaget i retning med uret (9).

Når opgaven er løst, slippes håndtaget, som automatisk går tilbage i den oprindelige position.

DL.200S

Denne donkraft er udstyret med en mekanisk sikkerhedsanordning (A), der aktiveres automatisk, når løftehøjden er 290 mm. Der vises en måler i det øverste vindue (B1), som angiver, at det mekaniske låsesystem er aktiveret.

Den mekaniske sikkerhedsanordning frigøres ved at løfte donkraften lidt og åbne sikkerhedsventilen som beskrevet under punkt (C).

VEDLIGEHOLDELSE

Når donkraften ikke anvendes, skal den opbevares i laveste position. Hold altid donkraften og håndtagene rene. Smør regelmæssigt dele i bevægelse.

Symptomer	Mulige årsager	Løsninger
Donkraften kan ikke løfte lasten eller virker «blød»	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie Udskift
Donkraften kan ikke holde lasten	Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Tilføj olie Udskift
Donkraften sænkes ikke helt	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie Udskift
Donkraften løftes ikke til højeste position	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie

GARANTI: Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prislister.

Med forbehold af overholdelsen af samtlige instruktioner, som beskrevet ovenfor.



ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

GR

Πριν από τη χρήση του γρύλου, ο λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες και τις προφυλάξεις που αναφέρονται.

Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων ενδέχεται να προκαλέσει τη βλάβη του γρύλου και σωματικό τραυματισμό.

Συστήνεται να ενημερώσετε όσους θα χειρίζονται ή θα συντηρούν τα μηχανήματα, ιδιαίτερα για τις συνθήκες λειτουργίας τους, λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες ή προφυλάξεις που αναφέρονται παρακάτω

Έλεγχος των ανυψωτικών μηχανημάτων:

- Έλεγχος θέσης λειτουργίας πριν από την πρώτη χρήση του καινούριου ή μεταχειρισμένου μηχανήματος μέσα στο χώρο εργασίας.

- Έλεγχος της θέσης ξανά σε λειτουργία μετά από αποσυρμαλολόγηση και συναρμολόγηση, τροποποίηση ή σημαντική επισκευή του, καθώς και μετά από ατύχημα εξαιτίας κάποιας βλάβης του.

- Περιοδικός γενικός έλεγχος ο οποίος θα έχει σκοπό να εντοπίσει εγκαίρως βλάβες οι οποίες είναι πιθανό να δημιουργήσουν κινδύνους.

Οι έλεγχοι αυτοί αφορούν τόσο τα μηχανήματα που χρησιμοποιούν μηχανική ισχύ όσο και αυτά που λειτουργούν χειροκίνητα. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να καταγράφονται στο αρχείο ασφαλείας, το οποίο θα πρέπει να τηρεί ο εργοδηγός.

Εάν εντοπιστεί βλάβη σε κάποιο μηχανήμα θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως η χρήση του και να επισκευάζεται.

Κατά τον χειροκίνητο χειρισμό, θα πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας όλα τα μέτρα ατομικής προστασίας: υποδήματα ασφαλείας, κατά προτίμηση από υλικά απρόσβλητα από υδρογονάνθρακες, γάντια προστασίας κ.λπ.

Κατά το χειρισμό με μηχανική ισχύ, απαγορεύεται η υπέρβαση της ανώτατης τιμής φορτίου που αναγράφεται στο μηχανήμα, εκτός από τις περιπτώσεις πραγματοποίησης δοκιμών ή ελέγχων.

Κατά τη χρήση του γρύλου, θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα εξής:

1. στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας, που αναγράφεται επάνω στο μηχανήμα,
2. ο έλεγχος του κάθε γρύλου θα πρέπει να γίνεται ως εξής:
 - κάθε χρόνο για κανονική χρήση,
 - κάθε έξι μήνες για εντατική χρήση,
 - αμέσως μετά τη χρήση του σε ειδικές συνθήκες, ειδικά εάν προκλήθηκε υπερφόρτωση του κατά λάθος.

Οι γρύλοι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για οποιαδήποτε άλλη εργασία, εκτός από την ανύψωση ή το χαμύλωμα κάποιου φορτίου. Απαγορεύεται η χρήση γρύλου για τη μετακίνηση κάποιου οχήματος ή φορτίου.

Εάν πρόκειται να εργαστείτε κάτω από ανυψωμένο όχημα:

- τοποθετήστε ένα υποστήριγμα με τέτοιο τρόπο, ώστε να προστατευθείτε από μια τυχόν απρόσμενη πτώση του οχήματος ή από κάποια οριζόντια μετατόπιση του (3),
- τοποθετήστε μια σήμανση παρουσίας,
- φορέστε, εάν χρειάζεται, προστατευτικά γυαλιά και κράνος,
- χρησιμοποιήστε ξαπλώστρα εργασίας (FACOM **DTS.1A** ή **DTS.2**)



ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ !

1. Πριν από την ανύψωση του οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια (1).
2. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό (2).
3. Ξίνα να συγκρατήσετε το όχημα, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή, για παράδειγμα το στρίποδο **DL3** της FACOM (3). **DL2005 → A, B, C**, οι εργασίες σχετικά με την ασφάλεια των αλειωμάτων που εκτελούν.
4. Για να αποφύγετε τη μετατόπιση του γρύλου και του οχήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
5. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ προεκτάσεις (4).
6. Κατά τη χρήση του γρύλου, δεν πρέπει να βρίσκεται κανένας μέσα ή επάνω στο όχημα.
7. Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού (5). Η υπερβολική ποσότητα λαδιού ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή απορρύθμιση του μηχανήματος (βλ. "οδηγίες πριν από τη χρήση").
8. Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακάθαρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθορές στο μηχανήμα. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε απευθείας με εξουσιοδοτημένο κατάστημα FACOM, από όπου προμηθευτήκατε το μηχανήμα. Η FACOM συνιστά τη χρήση του λαδιού **WA.21**(5).
9. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες. Οι πινακίδες (6) καθώς και οι οδηγίες χρήσης (**Q-NU-DL-CRICS/0710**) είναι απαραίτητες, προκειμένου το μηχανήμα να πληροί τις προδιαγραφές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΗ ΧΡΗΣΗ

1. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχετε το γρύλο. Θα πρέπει ειδικότερα να ελέγχετε πιθανές διαρροές λαδιού, καθώς και εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή λείπουν.
2. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται από ειδικευμένο προσωπικό, με γνήσια ανταλλακτικά FACOM.
3. Μετά από την εφαρμογή υπερβολικών ή κρουστικών φορτίων, θα πρέπει να ελέγχονται όλα τα εξαρτήματα του γρύλου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Έλεγχος της στάθμης του λαδιού

Πριν χρησιμοποιήσετε το γρύλο, καθαρίστε το υδραυλικό κύκλωμα για να αδειάσει ο αέρας από το σύστημα των βαλβίδων.

-Τοποθετήστε το λεβιέ στη θέση του και στερεώστε τον με τη βίδα του.

-Τραβήξτε το λεβιέ προς τα πίσω, περιστρέψτε τον δεξιόστροφα και τρομπάρτε πολλές φορές ώστε να επιτύχετε εσωτερική λίπανση και εκκένωση του αέρα.

Αν χρειαστεί να ελέγξετε το επίπεδο λαδιού ή να προσθέσετε, κάντε το με το εμβόλο σε χαμηλή θέση, αφαιρέστε την τάπα γεμίσματος και αδειάστε το περιεχόμενο σε ένα μπιτόνι.

Έχοντας τον γρύλο σε οριζόντια θέση, γεμίστε την απαραίτητη ποσότητα λαδιού όπως αυτή αναγράφεται στον πίνακα (σελίδα 2). Προσέξτε ώστε το λάδι να είναι καθαρό.

Μετά από εντατική χρήση, είναι απαραίτητο να αλλάζετε το λάδι, με τον τρόπο αυτό θα παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του γρύλου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μεγαλύτερη ποσότητα λαδιού από την ενδειγμένη μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του γρύλου.

Συμπληρώνετε με λάδι FACOM (κωδικός **WA.21**), στην απαραίτητη ποσότητα (5).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Ανύψωση φορτίου

Πριν την ανύψωση του οχήματος, βεβαιωθείτε ότι αυτό είναι ακινητοποιημένο σε ισοζυγισμένη και οριζόντια θέση (1) και (2).

Ο γρύλος θα πρέπει να βρίσκεται σε μία σταθερή επιφάνεια. Οι ρόδες του γρύλου θα πρέπει να περιστρέφονται ελεύθερα.

Χρησιμοποιήστε το πεντάλ για γρήγορη πρόσβαση στο σημείο ανύψωσης (7).

Για να ανυψώσετε το όχημα, τρομπάρτε από ψηλά στα χαμηλά με τη βοήθεια του λεβιέ (8) με την πλήρη διαδρομή του εμβόλου. Ακινητοποιήστε το όχημα με τρίποδα (3).

2. Χαμύλωμα φορτίου

Για να χαμηλώσετε το όχημα, ανασηκώστε το ελαφρά για να απελευθερώσετε τα τρίποδα. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι ή άλλα εμπόδια κάτω από το όχημα και περιστρέψτε το λεβιέ δεξιόστροφα (9).

Στο τέλος της διαδικασίας, ελευθερώστε το λεβιέ ο οποίος θα επανέλθει στην αρχική του θέση αυτόματα.

DL2005: Αυτό το βύσμα έχει μία μηχανική διάταξη ασφαλείας (**A**), που δρα αυτόματα όταν φτάσει στο ύψος ανύψωσης 290 mm. Θα εμφανισθεί μία ένδειξη στο παράθυρο του άνω διαφανούς καλύμματος (**B1**) δείχνοντας ότι ενεργοποιήθηκε το μηχανικό σύστημα μπλοκαρίσματος.

Για να απελευθερώσετε την μηχανική ασφάλεια τραβήξτε το βύσμα ελαφρά και ανοίξτε την Βαλβίδα Απελευθέρωσης όπως στο σημείο (**C**)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

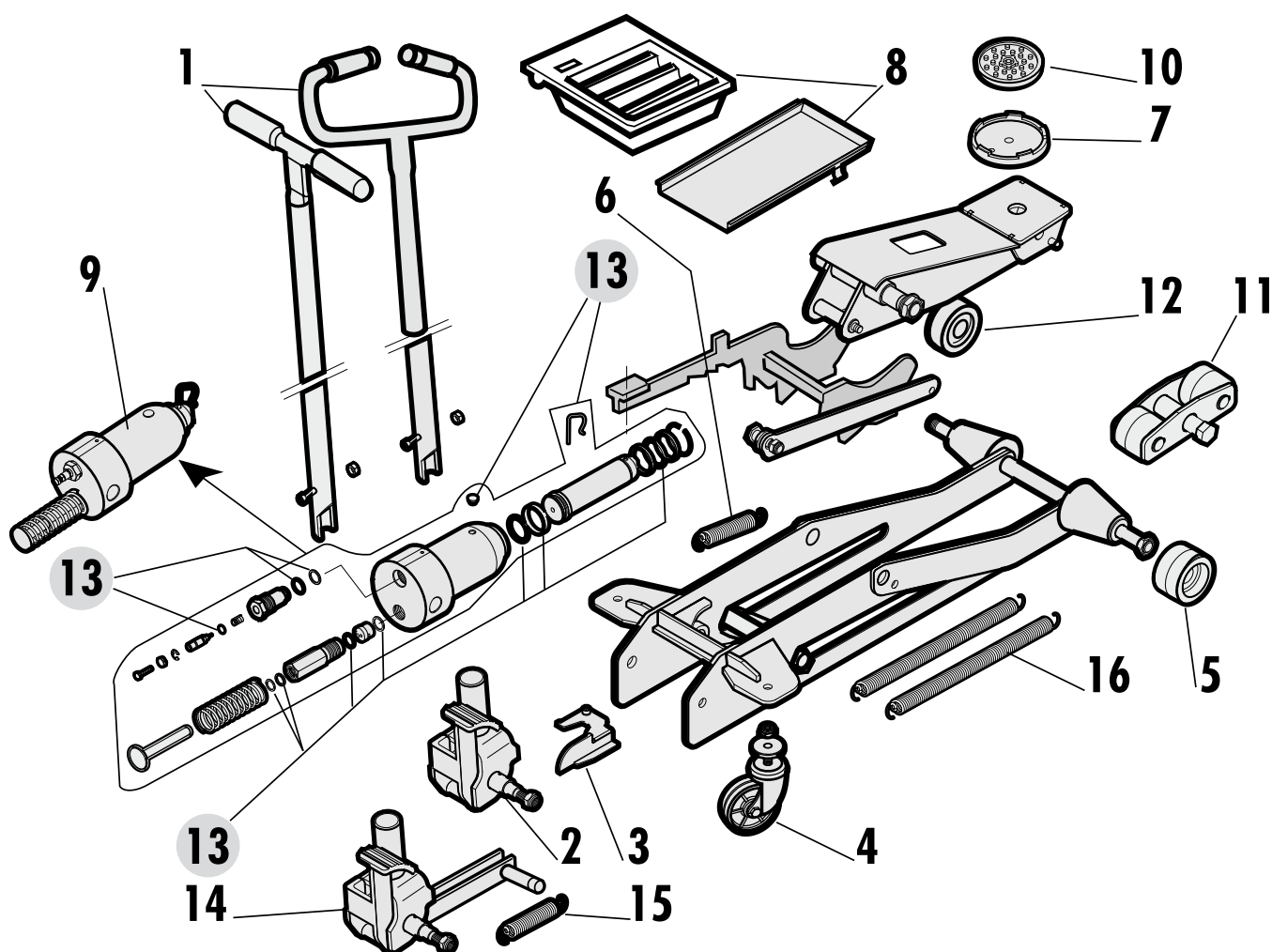
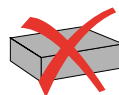
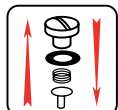
Όταν δεν χρησιμοποιείτε το γρύλο, θα πρέπει να τον διατηρείτε σε χαμηλή θέση. Διατηρείτε καθαρό το γρύλο και τις λαβές.

Να λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη του.

ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Ο γρύλος δεν ανυψώνει το φορτίο ή έχει "σπογγώδη" αίσθηση	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν συγκρατεί το φορτίο	πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν χαμηλώνει τελείως	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν ανυψώνει το φορτίο έως το τέρμα της διαδρομής του	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι

ΕΓΓΥΗΣΗ Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον κατάλογο FACOM ή στον τιμοκατάλογο FACOM.

Με επιφύλαξη στο σύνολο των οδηγιών που αναφέρονται παραπάνω.



FR - Pochette d'entretien
EN - Maintenance kit
DE - Wartungssatz
NL - Onderhouset
ES - Bolsa de mantenimiento
IT - Kit di ricambio
PO - Bolsa de manutenção
PL - Zestaw naprawczy
DK - Reparationssæt
GR - Σετ φλάντζες ανυψωτικού εμβόλου

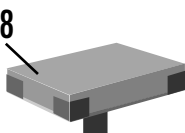


13



OPTION
OPTION
WAHL
DE KREUSE
OPCIÓN

OPZIONE
OPÇÃO
OPCJA
EKSTRAUSTYR
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ



	DL.150HL	DL.200	DL.200CR	DL.200LP	DL.300	DL.PL6	DL.PL10	DL.200S
1	DL.200C21M							DL.200SC21M
2	DL.150C13M1	DL.200C13M1			DL.300C13M1	-	-	DL.200SC13M
3	DL.150C47M	DL.200C47M		DL.200LPC47M	DL.300C47M		DL.PL10C47M	DL.200C47M
4	DL.200C6M				DL.300C6M	DL.PL6T6C6M		DL.200C6M
5	DL.200-1213		-	DL.200LP1213	DL.300-1213	DL.PL6-1213	DL.PL10-1213	DL.200-1213
6	DL.200-1240			DL.200LP1240	DL.300-1240	-	-	DL.200S1240
7	DL.200-1108					DL.PL6-1106		DL.200-1108
8	DL.200C52				DL.300C52	DL.PL6C52	DL.PL10C52	DL.200S1239
9	DL.150C2	DL.200C2		DL.200LPC2	DL.300C2	DL.PL6C2	DL.PL10C2	DL.200SC2
10	DL.200A5181					-	-	DL.200A5181
11	-	-	DL.200CRA5175	-	-	-	-	-
12	DL.150-1213	-	-	DL.150-1213	-	-	-	-
13	DL.150RT3	DL.200RT2		DL.150RT3		DL.PL6RT6	DL.PL10RT12	DL.200SRTC2
14	-	-	-	-	-	DL.PL6C13M	DL.PL10C13M	-
15	-	-	-	-	-	DL.PL6-1241	DL.PL10-1241	-
16	-	-	-	-	-	DL.PL6-1240	DL.PL10-1240	-
17 *	DL.200A5182					-	-	-
18 *	-	-	-	DL.20SUP	-	-	-	-

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS : **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – CRIC: 1500 kg, 2000 kg** **Marque FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – CRIC: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Marque FACOM**
SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES :
- **DIRECTIVE “ MACHINES ” 2006/42/CE**

EN DECLARATION OF COMPLIANCE

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS: **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – JACK: 1500 kg, 2000 kg** **by FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – JACK: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **by FACOM**
COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:
- **“ MACHINES ” DIRECTIVE 2006/42/EC**

DE KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKREICH, BESCHIEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE: **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – WAGENHEBER: 1500 kg, 2000 kg** **Marke FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – WAGENHEBER: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Marke FACOM**
MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:
- **„MACHINENRICHTLINIE“ 2006/42/EG**

NL CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIIKHEID DAT DE PRODUCTEN: **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – KRIK: 1500 kg, 2000 kg** **Merk FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – KRIK: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Merk FACOM**
VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:
- **“ MACHINERICHTLIJN ” 2006/42/EG**

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS: **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – GATOS: 1500 kg, 2000 kg** **Marca FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – GATOS: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Marca FACOM**
SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:
- **DIRECTIVA “MÁQUINAS” 2006/42/CE**



Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager

[Signature]
C, DEY

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI : **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – CRIC: 1500 kg, 2000 kg** **Marca FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – CRIC: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Marca FACOM**
SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :
- **DIRETTIVA Ô MACCHINE Ô 2006/42/CE**

PO DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS: **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – MACACO: 1500 kg, 2000 kg** **Marca FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – MACACO: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Marca FACOM**
ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS:
- **DIRECTIVA “MÁQUINAS” 2006/42/CE**

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

FIRMA FACOM S.A.S. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY:
DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – PODNOŚNIK: 1500 kg, 2000 kg **Marki FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – PODNOŚNIK: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **Marki FACOM**
JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:
- **DYREKTYWA "MASZYN" 2006/42/CE**

DK OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE :
DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – DONKRAFEN: 1500 kg, 2000 kg **AF Mærket FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – DONKRAFEN: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **AF Mærke FACOM**
OVERHOLDER BESTEMMELSENE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:
- **MASKINDIREKTIV 2006/42/EØF**

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **DL.150HL, DL.200, DL.200CR, DL.200LP, DL.200S – ΚΑΡΟΤΣΙΟΡΥΑΛΟΙ 1500 kg, 2000 kg** **κατασκευής FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10, – ΚΑΡΟΤΣΙΟΡΥΑΛΟΙ: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg **κατασκευής FACOM**
ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:
ΟΔΗΓΙΑ “ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ” 2006/42/ΕΚ



Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager

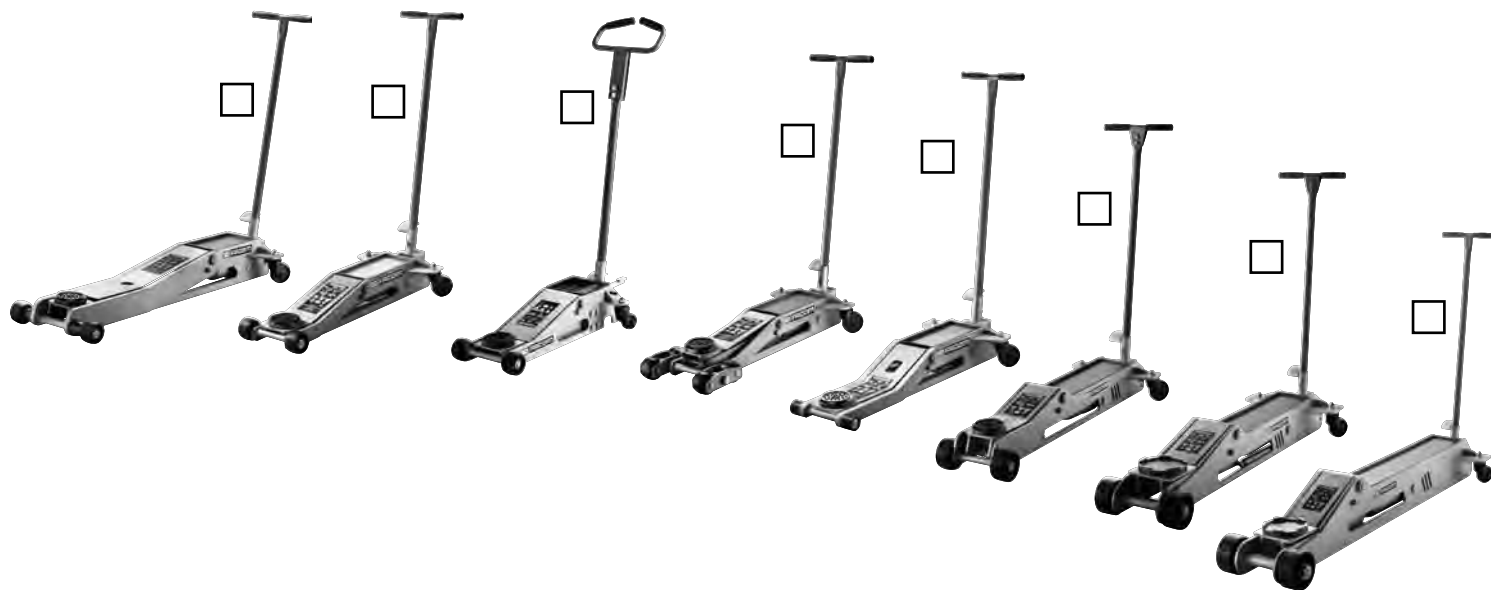
[Signature]
C, DEY

NOTES

IDENTIFICATION DU MATERIEL
TYPE OF EQUIPMENT
IDENTIFIZIERUNG DES MATERIALS
IDENTIFICATIE VAN HET MATERIAAL

IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL
IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE
IDENTIFICAÇÃO DO MATERIAL
IDENTYFIKACJA WYPOSAŻENIA

IDENTIFIKATION AF MATERIELLET
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ



N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie

N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός :

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación

Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής :

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο :

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbricante - Fabricante

Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής :

Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio Messa in servizio - Colocação em funcionamento
Oddanie do użytkowania - Ibrugtningsdato - Επισκευή

Examen d'adéquation ☐ Date
Compliance inspection ☐ Date
Übereinstimmungsprüfung Datum
Gelijkvormigheidsonderzoek Datum
Examen de adecuación Fecha
Esame di adeguamento Data
Exame de adequação Data
Kontrola zgodności Data
Egnethedstest Den
Έλεγχος επάρκειας Ημερομηνία

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement ☐ Date
Operating test ☐ Date
Funktionsprüfung Datum
Functioneringsproef Datum
Prueba de funcionamiento Fecha
Test di funzionamento Data
Exame de funcionamento Data
Testy działania Data
Funktionstest Den
Έλεγχος λειτουργίας Ημερομηνία

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι,

[illegible]

ues, remplacement, modifications effectuées sur le matériel.
ons, replacements and alterations to the machine
regelmäßigen Prüfungen, Austauschmaßnahmen und Änderungen.
s, vervangingen, wijzigingen uitgevoerd aan het materiaal.
riódicas, reemplazo, modificaciones efectuadas en el material.
odica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.
s periódicas, substituição, alterações ao material.
miany, wprowadzonych modyfikacji w wyposażeniu.
udskiftning og ændringer, der er foretaget på materiellet.
αντικατάστασεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

**BELGIQUE
LUXEMBOURG** FACOM Belgie B.V.B.A.
Egide Walschaertsstraat 14-16
2800 MECHELEN
BELGIQUE
☎ : +32 (0) 15 47 39 35
Fax : +32 (0) 15 47 39 71

**DANMARK
FINLAND
ISLAND
NORGE
SVERIGE** FACOM NORDEN
Nordre Strandvej 119B
3150 HELLEBÆK
DENMARK
☎ : +45 49 76 27 77
Fax : +45 49 76 27 66

DEUTSCHLAND FACOM
Stanley Deutschland GmbH
Otto-Hahn-Straße 9
42369 Wuppertal
DEUTSCHLAND
☎ : +49 202 69 819-300
Fax : +49 202 69 819-350

**ESPAÑA
PORTUGAL** FACOM Herramientas S.L.
Poligono industrial de Vallecas
C/Luis 1º, s/n-Nave 95 - 2ºPl.
28031 Madrid
ESPAÑA
☎ : +34 91 778 21 13
Fax : +34 91 380 65 33

ITALIA SWK Utensilerie S.r.l.
Via Volta 3
21020 Monvalle (VA)
ITALIA
☎ : (0332) 790 381
Fax : (0332) 790 307

NETHERLANDS FACOM Gereedschappen BV
Martinus Nijhofflaan 2
2624 ES DELFT
P.O. BOX 1007. 2600 BA Delft
NETHERLANDS
☎ : 0800 236 236 2
Fax : 0800 237 60 20

**SINGAPORE
FAR EAST** FACOM TOOLS FAR EAST
Nº 25 Senoko South Road
Woodlands East Industrial Estate
Singapore 758081
SINGAPORE
☎ : (65) 6752 2001
Fax : (65) 6752 2697

**SUISSE
ÖSTERREICH
MAGYARORSZAG
ČESKÁ REP.** FACOM WERKZEUGE GMBH
Ringstrasse 14
8600 DÜBENDORF
SUISSE
☎ : 41 44 802 8093
Fax : 41 44 802 8091

**UNITED
KINGDOM
EIRE** FACOM-UK
Europa view
SHEFFIELD BUSINESS PARK
Europa link
SHEFFIELD S9 1 XH
ENGLAND
☎ : (44) 114 244 8883
Fax : (44) 114 273 9038

POLSKA FACOM Tools Polska Sp. zo.o.
ul.Modlińska 190
03-119 Warszawa
POLSKA
☎ : (48 22) 510-3627
Fax : (48 22) 510-3656

FRANCE & INTERNATIONAL

FACOM S.A.S.
6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99
F-91423 Morangis cedex
FRANCE
☎ : 01 64 54 45 45
Fax : 01 69 09 60 93
<http://www.facom.com>

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14



Pro for life